

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 833/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 26ης Μαρτίου 2004

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 449/2000 της Επιτροπής για την επιβολή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές εξαρτημάτων σωληνώσεων από ελατό χυτοσίδηρο, καταγωγής Βραζιλίας, Τσεχικής Δημοκρατίας, Ιαπωνίας, Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, Δημοκρατίας της Κορέας και Ταϊλάνδης και για την αποδοχή των αναλήψεων υποχρεώσεων που πρότεινε ένας παραγωγός-εξαγωγέας στην Τσεχική Δημοκρατία

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽¹⁾, και ιδίως τα άρθρα 8 και 9,

κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

A. ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Στις 29 Μαΐου 1999, με ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, η Επιτροπή ανήγγειλε την έναρξη διαδικασίας αντιντάμπινγκ ⁽²⁾ σχετικά με τις εισαγωγές στην Κοινότητα εξαρτημάτων σωληνώσεων από ελατό χυτοσίδηρο (εφεξής «το υπό εξέταση προϊόν»), καταγωγής Βραζιλίας, Κροατίας, Τσεχικής Δημοκρατίας, Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, Ιαπωνίας, Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, Δημοκρατίας της Κορέας και Ταϊλάνδης.
- (2) Η διαδικασία αυτή οδήγησε, το Φεβρουάριο του 2000, στην επιβολή, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 449/2000 της Επιτροπής ⁽³⁾, προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ κατά της Βραζιλίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Ιαπωνίας, της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, της Δημοκρατίας της Κορέας και της Ταϊλάνδης για την εξάλειψη των ζημιογόνων επιπτώσεων του ντάμπινγκ.
- (3) Με τον ίδιο κανονισμό, η Επιτροπή αποδέχθηκε ανάληψη υποχρέωσης της εταιρείας Moravske Zelezárny a.s. (εφεξής «Moravske»), παραγωγού-εξαγωγέα της Τσεχικής Δημοκρατίας. Με την επιφύλαξη των διατάξεων που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 449/2000, οι εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος στην Κοινότητα από την εταιρεία αυτή απαλλάχθηκαν από τον εν λόγω προσωρινό δασμό αντιντάμπινγκ, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 του ίδιου κανονισμού.
- (4) Εν συνέχεια, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1784/2000 του Συμβουλίου ⁽⁴⁾, επιβλήθηκαν οριστικοί δασμοί κατά της Βραζιλίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Ιαπωνίας, της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, της Δημοκρατίας της Κορέας και της Ταϊλάνδης. Ο κανονισμός αυτός, με την επιφύλαξη ορισμένων όρων, χορηγούσε επίσης απαλλαγή από τους οριστικούς δασμούς αντιντάμπινγκ στη Moravske, της οποίας είχε ήδη γίνει οριστικά αποδεκτή ανάληψη υποχρέωσης κατά το προσωρινό στάδιο της διαδικασίας.

B. ΠΑΡΑΒΙΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΑΝΑΛΗΨΗΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ

1. Υποχρεώσεις των εταιρειών που δεσμεύονται με ανάληψη υποχρέωσης

- (5) Η ανάληψη υποχρέωσης που προτάθηκε στην παρούσα υπόθεση υποχρεώνει την ενδιαφερόμενη εταιρεία, μεταξύ άλλων, να εξάγει το υπό εξέταση προϊόν στην Κοινότητα σε ορισμένα ελάχιστα επίπεδα τιμών (ΕΕΤ), τα οποία καθορίζονται στην ανάληψη υποχρέωσης, ή πάνω απ' αυτά. Η εταιρεία αναλαμβάνει επίσης να μην καταστρατηγήσει την ανάληψη υποχρέωσης συνάπτοντας, με κάποιο άλλο μέρος, συμφηφιστικούς διακανονισμούς που της επιτρέπουν να εφαρμόσει έναντι του πρώτου ανεξάρτητου πελάτη στην Κοινότητα καθαρή τιμή χαμηλότερη από τα ελάχιστα επίπεδα τιμών.
- (6) Επιπλέον, για να επιτραπεί αποτελεσματικός έλεγχος της ανάληψης υποχρέωσης, η εταιρεία Moravske υποχρεούται να αποστέλλει στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή τριμηνιαία έκθεση όλων των εξαγωγικών πωλήσεων του υπό εξέταση προϊόντος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Οι εκθέσεις αυτές πρέπει να περιέχουν λεπτομέρειες για όλα τα τιμολόγια, που εκδίδονται κατά την περίοδο διενέργειας των πωλήσεων, οι οποίες πραγματοποιούνται σύμφωνα με τους όρους της ανάληψης υποχρέωσης για την οποία έχει ζητηθεί απαλλαγή από τους δασμούς αντιντάμπινγκ. Τα στοιχεία που υποβάλλονται στις εν λόγω εκθέσεις πωλήσεων πρέπει να είναι πλήρη και ακριβή ως προς όλα τα σημεία.
- (7) Για να διασφαλιστεί η τήρηση της ανάληψης υποχρέωσης, η Moravske δέχθηκε επίσης να πραγματοποιηθούν στις εγκαταστάσεις της επιτόπιες επαληθεύσεις για να διασφαλιστεί η ακρίβεια και η ορθότητα των στοιχείων που κοινοποιήθηκαν στις εν λόγω τριμηνιαίες εκθέσεις. Εν προκειμένω, το Σεπτέμβριο του 2003 πραγματοποιήθηκε επιτόπια επαλήθευση στις εγκαταστάσεις της Moravske στην Τσεχική Δημοκρατία.

2. Αποτελέσματα της επιτόπιας επαλήθευσης

- (8) Κατά την επιτόπια επαλήθευση στις εγκαταστάσεις της Moravske, όπως διαπιστώθηκε από τα τιμολόγια εξαγωγής και τις εκθέσεις πωλήσεων που αφορά η ανάληψη υποχρέωσης, οι πωλήσεις ορισμένων τύπων του υπό εξέταση προϊόντος σε συγκεκριμένο πελάτη της Κοινότητας είχαν πραγματοποιηθεί σε τιμές σύμφωνες με τα ελάχιστα επίπεδα τιμών, ενώ οι πωλήσεις στον ίδιο πελάτη των προϊόντων που δεν υπόκεινται στα μέτρα αντιντάμπινγκ είχαν πραγματοποιηθεί σε επίπεδα τιμών σημαντικά χαμηλότερα από τις

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 461/2004 (ΕΕ L 77 της 13.3.2004, σ. 12).

⁽²⁾ ΕΕ C 151 της 29.5.1999, σ. 21.

⁽³⁾ ΕΕ L 55 της 29.2.2000, σ. 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 208 της 18.8.2000, σ. 8.

μέσες τιμές πώλησης που εφάρμοσε η Moravske για τα τελευταία αυτά προϊόντα κατά τις πωλήσεις σε άλλους πελάτες στην Κοινότητα. Τα εμπορεύματα που υπόκεινται στην ανάληψη υποχρέωσης μεταπωλήθηκαν εν συνεχεία από τον αγοραστή στην Κοινότητα σε δεύτερη εταιρεία σε άλλο κράτος μέλος.

- (9) Κατά την επιτόπια επαλήθευση αναφέρθηκε ότι το επίπεδο των EET δεν επέτρεπε στη Moravske να είναι ανταγωνιστική για ορισμένα μοντέλα εξαρτημάτων στο δεύτερο κράτος μέλος. Η Moravske παραδέχθηκε την ύπαρξη συστήματος διασταυρούμενου συμφηφισμού μεταξύ των προϊόντων που υπόκεινται στην ανάληψη υποχρέωσης και των προϊόντων που δεν υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής των μέτρων αντιντάμπινγκ, γεγονός που επέτρεπε στη Moravske να πωλεί τα μοντέλα αυτά σε καθαρές τιμές (δηλαδή συμφηφισμένες) που ήταν χαμηλότερες από τα EET. Οι πωλήσεις αυτές της Moravske δεν ήταν επομένως σύμφωνες με τους όρους της ανάληψης υποχρέωσης.
- (10) Όταν ενημερώθηκε για την επιτόπια επαλήθευση, η εταιρεία έλεγξε τις τριμηνιαίες εκθέσεις πωλήσεων της ανάληψης υποχρέωσης που είχαν υποβληθεί προηγουμένως στην Επιτροπή. Λίγο πριν από την επιτόπια επαλήθευση, η εταιρεία κοινοποίησε στην Επιτροπή ότι, όπως διαπίστωσε, έντεκα τιμολόγια που αφορούν τις πωλήσεις που πραγματοποιήθηκαν στην Κοινότητα σύμφωνα με τους όρους της ανάληψης υποχρέωσης είχαν παραλειφθεί από τις τριμηνιαίες εκθέσεις πωλήσεων. Υποστηρίχθηκε ότι τα λάθη οφείλονταν στο λογιστικό λογισμικό της εταιρείας. Επιπλέον, με βάση τα στοιχεία που ελήφθησαν από κοινοτική τελωνειακή αρχή, η Επιτροπή διαπίστωσε, κατά την επιτόπια επαλήθευση, ότι ένα άλλο τιμολόγιο σχετικά με τις πωλήσεις στην Κοινότητα δεν είχε συμπεριληφθεί στη σχετική τριμηνιαία έκθεση των πωλήσεων που αφορά η ανάληψη υποχρέωσης. Όπως διαπιστώθηκε, το εν λόγω τιμολόγιο είχε παραλειφθεί λόγω της εσφαλμένης κωδικοποίησης της χώρας προορισμού του τιμολογίου αυτού στο λογιστικό σύστημα της εταιρείας.
- (11) Παρότι όλες οι συναλλαγές πώλησης στα δεκαεπτά τιμολόγια που είχαν παραλειφθεί δεν είχαν πραγματοποιηθεί με εταιρείες με τις οποίες η Moravske είχε συμφηφιστικούς διακανονισμούς και παρότι οι συναλλαγές αυτές ήταν προφανώς σύμφωνες με τα EET, είναι γεγονός ότι το λογιστικό σύστημα της εταιρείας δεν μπόρεσε να επιλέξει σωστά τα τιμολόγια που έπρεπε να συμπεριληφθούν στις εκθέσεις της ανάληψης υποχρέωσης. Επομένως, η εταιρεία δεν εκπλήρωσε την υποχρέωσή της να υποβάλει πλήρεις εκθέσεις σχετικά με όλες τις πωλήσεις της.

3. Παραβιάσεις της ανάληψης υποχρέωσης

- (12) Θεωρήθηκε ότι το συμφηφιστικό σύστημα που διαπιστώθηκε παραβίαζε την ανάληψη υποχρέωσης. Το γεγονός ότι δεν αναφέρθηκαν όλες οι συναλλαγές πωλήσεων στην Κοινότητα αποτελούσε επίσης παραβίαση της ανάληψης υποχρέωσης. Επομένως, η εταιρεία ενημερώθηκε γραπτώς για τα κυριότερα πραγματικά περιστατικά και το σκεπτικό βάσει των οποίων η Επιτροπή σκόπευε να ανακαλέσει την αποδοχή της ανάληψης υποχρέωσης και να προτείνει την επιβολή οριστικών δασμών αντιντάμπινγκ.
- (13) Η εταιρεία έστειλε γραπτές παρατηρήσεις και ζήτησε ακρόαση εντός των καθορισθέντων προθεσμιών, η οποία έγινε δεκτή.

- (14) Στο πλαίσιο της τρέχουσας διοικητικής διαδικασίας, η εταιρεία ζήτησε επίσης αντίγραφο της εσωτερικής έκθεσης των υπηρεσιών της Επιτροπής σχετικά με την επιτόπια επαλήθευση, υποστηρίζοντας ότι δεν μπορεί να υπερασπιστεί δεόντως τα συμφέροντά της χωρίς το έγγραφο αυτό. Ωστόσο, όπως καθορίζεται στο άρθρο 8 παράγραφος 9 και στο άρθρο 20 του κανονισμού 384/96, η εταιρεία ενημερώθηκε γραπτώς για όλα τα ουσιώδη πραγματικά περιστατικά και για το σκεπτικό βάσει των οποίων επρόκειτο να ληφθεί η παρούσα απόφαση και είχε τη δυνατότητα να υποβάλει τις παρατηρήσεις της σχετικά με τα εν λόγω πραγματικά περιστατικά και το σκεπτικό πριν από τη λήψη της παρούσας απόφασης. Επομένως, η εταιρεία έλαβε όλες τις πληροφορίες που ήταν απαραίτητες για να μπορέσει να ασκήσει το δικαίωμα υπεράσπισής της. Επομένως, το αίτημα αυτό δεν μπορεί να γίνει αποδεκτό. Μία αίτηση πρόσβασης στην έκθεση για την επιτόπια επαλήθευση δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽¹⁾, εξετάζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του εν λόγω κανονισμού.

- (15) Όσον αφορά το ζήτημα του συμφηφιστικού συστήματος, υποστηρίχθηκε ότι το ποσό του συμφηφισμού που χορηγήθηκε στον εν λόγω πελάτη το 2002 ήταν ασήμαντο σε σχέση με το σύνολο των εξαγωγών όλων των προϊόντων της εταιρείας στην Κοινότητα και ότι, επομένως, η παραβίαση δεν ήταν σημαντική. Επιπλέον, υποστηρίχθηκε ότι η ανάκληση της αποδοχής της ανάληψης υποχρέωσης λόγω του συμφηφιστικού συστήματος ήταν δυσανάλογη σε σχέση με τις δραστηριότητες της εταιρείας.

- (16) Το επιχείρημα αυτό σχετικά με το υποστατό της απόφασης δεν μπορεί να γίνει αποδεκτό, δεδομένου ότι ο ρητός σκοπός του συμφηφιστικού συστήματος ήταν να μπορέσει η Moravske να πωλεί τα προϊόντα της σε ένα ορισμένο κράτος μέλος σε τιμές χαμηλότερες από τα EET, δηλαδή σε ζημιγόνα επίπεδα τιμών. Επιπλέον, μια τέτοια παραβίαση, ακόμη και αν αφορά έναν μόνο πελάτη σε ένα κράτος μέλος (ή ακόμη και μία μόνο συναλλαγή), έχει ως αποτέλεσμα να επέλθει ρήξη στη σχέση εμπιστοσύνης που αποτελούσε τη βάση για την αρχική αποδοχή της ανάληψης υποχρέωσης εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

- (17) Επιπλέον, όσον αφορά το ζήτημα του υποστατού και της αναλογικότητας, πρέπει να υπενθυμιστεί ότι η νομολογία του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει επιβεβαιώσει ότι «κάθε παραβίαση της αναλήψεως υποχρέωσης αρκεί για να επιτρέψει στην Επιτροπή να αποσύρει την εκ μέρους της αποδοχή της αναλήψεως υποχρέωσης»⁽²⁾.

- (18) Όσον αφορά το θέμα των τιμολογίων που παραλειφθηκαν από τις εκθέσεις πωλήσεων που υποβλήθηκαν στην Επιτροπή, η Moravske αναφέρθηκε σε μια άλλη υπόθεση αντιντάμπινγκ⁽³⁾ στην οποία η αποδοχή της ανάληψης υποχρέωσης μιας νορβηγικής εταιρείας είχε ανακληθεί από την Επιτροπή λόγω παραβίασης των προβλεπόμενων όρων της. Η νορβηγική εταιρεία που αφορούσε η έρευνα είχε ζητήσει εν συνεχεία μερική ενδιάμεση επανεξέταση των μέτρων αντιντάμπινγκ/κατά των επιδοτήσεων που εφαρμόζονταν σ' αυτή, η οποία έγινε δεκτή. Μετά από νέα έρευνα των υπηρεσιών της Επιτροπής, έγινε αποδεκτή νέα ανάληψη υποχρέωσης της εν λόγω εταιρείας, περίπου τρία έτη μετά την ανάκληση της αποδοχής της αρχικής ανάληψης υποχρέωσης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

⁽²⁾ Πρωτοδικείο, απόφαση της 30ής Μαρτίου 2000, υπόθεση T-51/96, Míwon Co. Ltd κατά Συμβουλίου.

⁽³⁾ Σολομός Ατλαντικού εκτροφής καταγωγής Νορβηγίας. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 322/2002 του Συμβουλίου, ΕΕ L 51 της 22.2.2002, σ. 1.

- (19) Εν προκειμένω, η Moravske επέστησε την προσοχή στο γεγονός ότι ένας από τους λόγους για τους οποίους έγινε αποδεκτή η νέα ανάληψη υποχρέωσης της νορβηγικής εταιρείας συνίστατο στη βελτίωση του λογιστικού συστήματός της. Η Moravske δήλωσε ότι είναι επίσης διατεθειμένη να βελτιώσει το λογιστικό σύστημά της ώστε να αποφευχθούν τυχόν νέες παραλείψεις τιμολογίων και ζήτησε επομένως να τύχει του ίδιου «οφέλους» που χορηγήθηκε στο Νορβηγό εξαγωγέα.
- (20) Σε απάντηση στην παρατήρηση αυτή, πρέπει να διευκρινιστεί κατ' αρχάς ότι οι δύο υποθέσεις δεν είναι ίδιες. Η αποδοχή της ανάληψης υποχρέωσης της νορβηγικής εταιρείας ανακλήθηκε λόγω παραβίασης και μόνο αρκετά έτη αργότερα, και μετά από έρευνα κατά την οποία διαπιστώθηκε ότι οι συνθήκες είχαν αλλάξει, έγινε αποδεκτή άλλη ανάληψη υποχρέωσης της εταιρείας. Επιπλέον, ελήφθησαν υπόψη διάφορα στοιχεία που έπεισαν την Επιτροπή ότι δεν επρόκειτο να σημειωθεί η ίδια παραβίαση (οι βελτιώσεις του λογιστικού συστήματος της νορβηγικής εταιρείας αντιπροσώπευαν μία μόνο πτυχή της συνολικής αξιολόγησης).
- (21) Επρόκειτο λοιπόν για κατάσταση διαφορετική από εκείνη της Moravske, η οποία συνίσταται στην αθέτηση ισχύουσας ανάληψης υποχρέωσης. Για τη στάση που ενδέχεται να λάβει η εταιρεία στο μέλλον αν η Επιτροπή δεν ανακαλέσει την αποδοχή της ανάληψης υποχρέωσης μπορούν να διατυπωθούν μόνο υποθέσεις, οι οποίες δεν μπορούν να θεωρηθούν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία για τη διακοπή της τρέχουσας διοικητικής διαδικασίας.
- (22) Η Moravske παρατήρησε επίσης ότι δύο από τις εταιρείες που είχαν υποβάλει την καταγγελία που οδήγησε στα ισχύοντα οριστικά μέτρα αντιντάμπινγκ είχαν μεταφέρει την παραγωγή του υπό εξέταση προϊόντος εκτός της Κοινότητας. Επομένως, η εταιρεία υποστήριξε ότι δεν είναι πλέον αναγκαία η λήψη μέτρων, δεδομένου ότι δεν υπάρχει κοινοτικός κλάδος παραγωγής που πρέπει να προστατευθεί και ότι δεν είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να επιβληθεί εκ νέου δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές της Moravske.

- (23) Εν προκειμένω, η Επιτροπή ήλθε εν συνεχεία σε επικοινωνία με τις εταιρείες που αποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής στην παρούσα διαδικασία, οι οποίες επιβεβαίωσαν ότι δεν σημειώθηκε σημαντική μετατόπιση της παραγωγής του υπό εξέταση προϊόντος εκτός της Κοινότητας. Ακόμη και αν ήταν ακριβείς οι ισχυρισμοί σχετικά με τη μετατόπιση της παραγωγής, τούτο δεν αλλάζει το γεγονός ότι η Moravske παραβίασε την ανάληψη υποχρέωσης της και, επομένως, ότι η αποδοχή της εν λόγω ανάληψης υποχρέωσης μπορεί να ανακληθεί αμέσως.

Γ. ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΚ) αριθ. 449/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

- (24) Βάσει των ανωτέρω, πρέπει να διαγραφεί το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 449/2000 της Επιτροπής για την αποδοχή της ανάληψης υποχρέωσης που πρότεine η εταιρεία Moravske Zelezárny a.s. και να επαναριθμηθούν ανάλογα τα άρθρα 3 και 4 του εν λόγω κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ανακαλείται η αποδοχή της ανάληψης υποχρέωσης που πρότεine η εταιρεία Moravske Zelezárny a.s.

Άρθρο 2

1. Διαγράφεται το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 449/2000 της Επιτροπής.
2. Επαναριθμείται σε «άρθρο 2» το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 449/2000 της Επιτροπής.
3. Επαναριθμείται σε «άρθρο 3» το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 449/2000 της Επιτροπής.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 2004.

Για την Επιτροπή
Pascal LAMY
Μέλος της Επιτροπής